

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Druha Episstola k Tessalonyenskym (svateho) Pawla Aposstola.

---

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

čten byl list tento wšechněm bratrjm swatým. Kol. 4/16.

28. Milost Pána nasseho Geziše Krysta (budiž) swámi. Amen. 2. Thes. 3/17.

[List] první k Tesalonycenským psán gest z Koryntu. Skut. 18/1.

\*\*\*\*\*

# Druhá Epistola k Tesalonycenským (swateho) Pawla Apóstola.

## Kapitola I.

**W**ewel a Silwán a Tymoteus Cyrkwi Tesalonycenské / w Bohu Otce nassem / a w Pánu Geziši Krystu: 1. Tes. 1/1.

2. Milost wám a pokoj od

Boha Otce nasseho / a (od) Pána Geziše Krysta. Efez. 1/2.

3. Powinnii sme dítý činiti Bohu wždycky z wás / bratrj / tak gaž hodné gest / (proto) že welmi roste wjra wáše / a rozmáhá se láska gednoho každého z wás / wšechněch k sobě wespolek: 1. Tes. 1/2.

4. Tak že my se wámi w Zborjch Božjch chlubjme / wáši trpěliwosti / a wjrau / we wšech protiwenskwjch a sšauzenjch kteráz snáštjite: 1. Thes. 2/19.

5. (Kterázto gsau) zgerwný důwod spráwe

wes

wedliwého saudu Bozjho: abyssie tať za  
hodné gmjni byli kralowstwj Bozjho/ pro  
něz y trpíte. Silip. I/28. Luk. 21/36.

6. Poněwadž sprawedliwé gest v Bo-  
ha/ aby zase odplaceno bylo tēm kterjž  
wás sfuzugj/ sfauzenjm: Zachar. 2/8.

7. Wám pať wzkost trpjcým (aby dāno  
bylo) odpočinutj s nāmi/ při zgewenj  
Pāna Gezisse s nebe/ s Anděly mocy geho.  
I. Thes. 4/16. I. Petr. 4/13. Mat. 25/31.

8. W plameni ohně kterjž pomstu w-  
wede na ty genž neznaj Boha/ a nepo-  
slauchaj Ewangelium Pāna nasseho Ge-  
zisse Krysta: Izai. 66/15. 2. Petr. 3/7. Rjm.  
2/8. c. 10/16.

9. Kterjžto pomstu poněsau wěčné za-  
hynutj/ (zahnanj gsauce) od twāri Pāně/  
a od slāwy mocy geho: Mat. 25/41.

10. Když přigde/ aby oslawen byl w  
swatých swých/ a přediwny wkažal se we  
wšsich wěrjcých/ [nebo wwěřeno gest  
swědectwj nassemu v wás/] w onen den.  
Kol. 3/4. Zgew. 1/7.

11. Pročěj y modlime se wždyčy za wás/  
aby wás hodné wčiniti ráčil powalānj to-  
ho Būh nās/ a vyplnil wšsedu dobre li-  
bau wūli dobrotiwosti (swě/) y skuteč  
wjry mocně: I. Thes. 5/17. c. 2/12.

12. Aby oslaweno bylo gměno Pāna  
nasseho Gezisse Krysta w wás/ a wy w  
něm/ podle milosti Boha nasseho/ a Pā-  
na Gezisse Krysta. Silip. 1/20. Mat. 5/16.

## Kapit. II.

**W** Rosymet pať wás/ bratřj/ sřze přj-  
stj Pāna nasseho Gezisse Krysta a  
nāsše shromāžděnj w něj: Mat. 25/32.

2. Abyssie se nedali rychle wyražeti z  
mysli/

Kap. 2. 2. k Tesfalonycenským. 601

mysli/ ani forma uti/ buď i rze ducha/  
buďto s rze řeč/ neb s rze list gaťo od nás  
(poslaný/) gaťoby nastával den Krystu:  
Gal. 1/6. 1. Jan. 4/1.

3. Neswodíš wás žádný ni žádným oby-  
čegem. Neboť (nenastane den Páně/)  
než až prvé přigde odstaupeni/ a zgewen  
bude ten člověk hřicha/ syn zatraceni.  
Efez. 5/6. 1. Jan. 2/18.

4. Protiwicý a powysšugicý se nade-  
wsecko což slowe Bůh/a nebo čemuž se de-  
ge Božská cest: tak že se posadí w Chrámě  
Božím/tak sobě počínage gaťoby byl Bůh.

5. Nepomniteliž že gessie byw v wás/ o  
tom sem wám prawil: Skut. 17/1.

6. A nynj co messká wite/ (totiž) aby on  
(teprw) zgewen byl časem swým.

7. Nebo giž tagemstwj neprawosti puz-  
sobj/ toliko ažby ten genž (geg) zdržuge  
nynj/ z prostředku byl wyržen: Skut.  
20/29. 1. Jan. 4/3.

8. A tehdažt zgewen bude ten bezbož-  
njt: kteréhož Pán zabige duchem wš-  
swých/ a skazy zgewenjm gasné přitomno-  
sti swé: Žgew. 19/15=21. Izai. 11/4.

9. Kteréhožto (nesslechetnjka) přisstj  
gest podle mocného dja satanowa/ se wšstj  
mocy/ a diwy/ y zázraky žiwými/ Jan.  
8/41. 44. Mat. 24/24. Žgew. 13/11. seq.

10. A se wšselikým podwodem nepra-  
wosti/w těch genž hynau: proto že lásky  
prawdy neprigali/ aby spaseni byli:  
2. Kor. 2/15. 2. Tim. 4/4.

11. A protož possle gim Bůh mocné dje  
po podwodůw/ aby wěřili ži: Řjm. 1/24.

12. (A) aby odsauzeni byli/wšstični kte-  
rij ne wěřili prawdě/ ale obljbili sobě  
neprawost.

Cc

13. Myt

13. Myt pať gsme powinni děkować Bohu wždycky z wás/ bratřj Pánu milj/ že wywolil wás Bůh od pačátku k spase-  
nj/ w poswěcenj ducha/ a w wjře prawdy:  
c.1/3. 4. I.Thes. 1/4.

14. Kěmuž powolal wás skrze Ewange-  
gelium naše/ k dogiti sláwy Pána našeho  
Gezisse Krysta. I.Petr. 2/9. c.5/10.

15. A protož/ bratřj/ stůgtez/ a držtez  
se wčenj wydaného/ gemuž ste se naučili/  
budto skrze řeč/ budto y skrze list náš.

16. Sám pať Pán náš Gezjs Krystus/  
a Bůh y Otec náš/ kteryž zamilował nás/  
a dal (nám) potěšenj wěčné/ a naděgi  
dobrau z milosti/ Jan.3/16. Rjm.5/5.8.

17. Potěsůgž srdcy wassich/ a utwordiž  
wás w každém slowu y skutku dobrém.

### Kapit. III.

**D**Alle (pať) bratřj/ modlte se za nás  
aby slovo Páně rozmáhalo se/ a  
slaweno bylo gaťo y w wás: Mat. 9/38.  
Efez. 6/19. Kolos. 4/3.

2. A abychom wyswobozeni byli od  
nezbedných a zlych lidj. Neboť ne wssch  
(gest) wjra. Rjm. 15/30. 3I. c.10/17.  
Jan. 6/44. Kol. 2/12.

3. Ale wěrnýť gest Pán/ kteryž utwordi  
wás/ a osřihati bude od zlého. I.Thes.  
5/24. I.Petr. 5/10. Jan. 17/15.

4. Daufámeť pať w Pánu o wás/ že (to)  
což wám předkládáme/ činjte y činiti bu-  
dete. I.Thes. 4/2.

5. Pán pať zprawůgž srdce wásse k lásce  
Boži/ a k trpěliwému očekáwánj Krysta.

6. Prikazugemeť pať wám bratřj/ we  
gměnu Pána našeho Gezisse Krysta/ a-  
byste se oddělowali od každého bratra/  
kter

kteřizby se choval nerádně / a ne podle  
naučenj wydaného / kterež přigal od nás.  
Rjm. 16/17. 2. Kor. 5/9-12.

7. Nebo sami wjete / kterať gest potřebj  
následowati nás: poněwadž sine se ne-  
chowali mezy wámi neskuffně: I. Thes. 1/6

8. Aniz sine darmo chleba gedli v toho:  
ale s pracj a s težkostj we dne y w noci  
dělajice / abychom žádnému z wás nebyli  
k obtizenj. I. Thes. 2/9. Skut. 20/34.

9. Ne gať bychom neměli k tomu prá-  
wa: ale abychom se wám za příklad wy-  
dali / abyste nás následowali. Mat. 10/10.  
Silip. 3/17. I. Kor. 9/4. I. Tes. 2/6. c. 1/6.

10. Nebo y když sine byli v wás / to sine  
wám předkládali / kdož nechce dělati /  
aby tať negedl. Gen. 3/19.

11. Slyšimeť za gisté že někteřj mezy  
wámi chodj neporádně / nic nedělajice /  
ale w nezitečné wěcy se wydawajice.

12. Protož těm kterež taťowj (gsau) při-  
kazugeme / a napomjname (gich) skrze  
Pána nasseho Gezišse Krysta / aby počog-  
ně pracugice / swüg chléb gedli. Efez.  
4/28. I. Thes. 4/11.

13. Wy pať bratřj neoblewügte dobre  
činje. Gal. 6/9.

14. Paťli kdo neposlechně skrze psáni  
řeči našj / toho znameneyte / a nemegte s  
njm nic činiti / atby se zastyděl / Wers. 6.

15. A wssať nemegte (ho) za nepřitele:  
ale napomjneyte gaťo bratra. Mat. 18/15.

16. Sám pať Pán počoge / deyz wám  
wždyčty počog / wšfeligaťym způsobem.  
Pán (budiz) se wšsemi wámi. I. Thes.  
5/23. Rjm. 15/33.

17. Pozdrawenj mau (wlastnj) rukau  
Pawlowau / což gest za znamenj w kaž-

Dem listu: takť obyčegně pissi. Kol. 4/  
18. I. Kor. 16/21.

18. Milost pána nasseho Gezisse Kryz-  
sta (budiz) se wssemi wámi. Amen.

Druhý [ list ] k Tesalonycenským psan  
byl z Koryntu. Skut.

18/ I. II.



**B**rwnej **E**pi-  
stola k Tymoteowi  
(swatého) Pawla A-  
postola.

Kapitola I.

**A**wel Aposstol Gezisse Kryz-  
sta/ podle zřizenj Boha spas-  
sytele nasseho/ a Pána Ge-  
zisse Krysta naděge nassi/  
Skut. 9/15. Gal. 1/1. Kol.  
1/27. I. Thes. 1/3.

2. Tymoteowi wlastnjmu synu v wjre:  
Milost/ milosrdenstwj/ (a) pokoj od  
Boha Otce nasseho/ a (od) Krysta Gezisse  
Pána nasseho. Skut. 16/1. I. Kor. 4/17.  
Fil. 2/19-24. 2. Tym. 1/5. Týt. 1/4. c. 1/4.  
2. Kor. 4/1. 2. Tym. 1/2. 2. Jan. v. 3.

3. Gakož sem prosyl tebe/ aby pozůstal  
w Eferu/ Edyž sem šel do Macedonye/  
(wizyž) aby prikázal některým giného  
wčenj newčiti: Skut. 20/1, 3, Gal. 1/6, 7.

4. Ani